



*They are no longer  
but **TW@NE.***

*Mark 10:8*

## **Wedding Procedures & Questions Procedimientos & Preguntas de Bodas**

Christ Church  
2320 Lane St.  
Laredo, TX 78043  
Phone: 956.723.5714  
Fax: 956.723.1846  
eMail: [cclaredo@bizlaredo.rr.com](mailto:cclaredo@bizlaredo.rr.com)

<b>Table of Contents</b>	<b>Page</b>
Letter from the the Rev. Paul Frey	3
Costs	5
Declaration of Intent	6,
Music	7
Readings	7
Readers	7
Vows	8
Sermon	8
Communion	8
Prayers	9
Rehearsals	9
Money	9
Flowers & Candles	10
Signing the Register	10
Wedding Programs	10
Entrances & Exits	11
Crucifer (Cross Carrier)	11
Wedding License	11
Photographs	12
Photograph policies for couple and photographer	13-16
Drawing a family tree	17
Wedding Checklist	19
Appendix for Readers including lessons	21-32
Wedding application	33
Declaration of intent	34
Bishop 's questions in cases of divorce & remarriage	36
Appendix arras, lasso, bible	38

<b>Indice de Contenidos</b>	<b>Pagina</b>
Carta del Rvdo. Paul Frey	4
Gastos	5
Declaración de Intento	6,
Música	7
Lecturas	7
Lectores	7
Votos	8
Sermon	8
Comunión	8
Oraciones	9
Ensayos	9
Dinero	10
Flores & Velas	10
Firmando el Registro	10
Programas de Boda	11
Entradas & Salidas	11
Monagillo que carga la cruz	11
Licencia Legal de Casamiento	12
Fotografías	12
Copies de la política de fotos para el fotógrafo y pareja	13-16
Dibujando su ancestral	18
Lista comprobante de la boda	20
Apendice para lectores incluyendo lecturas	21-32
Aplicación para casarse en la iglesia	33
Declaración de intento	35
Preguntas del obispo en casos de divorcio y segundos matrimonios	36
Apéndice de arras, lasso, biblia	37

## Letter to the Couple

Dear Couple,

Congratulations on your upcoming wedding! I hope that we at Christ Church can be helpful to you during this important time. At our first appointment we will set at least two or three additional appointments prior to your wedding.

At your first appointment, come prepared to spend a couple of hours and \$45 dollars. I will be asking you to fill out a computer scored inventory called Prepare / Enrich that will form the basis of much of our conversations about marriage. The \$45 is to pay for the mailing and scoring of Prepare. With prior arrangement this can be done online.

I prefer to meet with a couple a minimum of three times before the wedding. In the second session we go over the "Prepare" inventory and discuss some of the strengths and growth areas that it shows. I will give you another brief exercise to complete at that time. I prefer to take 2 to 3 sessions to review this information.

For the third or fourth session I ask the couple to each write out a detailed family history, (See "Drawing a Family Tree" on pages 17 & 18) which we then talk about. In addition to the information that document asks for, please add character strengths, and spiritual and church information for each person.

And for our final session we talk about wedding details, who will be doing what, etc. For this session please read the enclosed, "Planning a wedding service" and make sure you have chosen readings for the service (see enclosed).

Talking about your strengths and growth areas, family history and the wedding is usually informative and often fun, but most of us also have some painful family pieces in our background. Please remember the reason for sharing personal information with me is to help the two of you grow and have a great marriage.

Obviously this means that we need to coordinate calendars. My schedule is somewhat flexible, but often full, so the sooner we set up times the better for me. I'm sure that the two of you have very busy schedules too, and am willing to try to find "creative" times to meet when necessary.

If either of you have been previously married I must see your certificate(s) of divorce and send an application in to the Bishop of West Texas **at least 30 days in advance** of your wedding in order to be permitted to marry you. (A copy of the questions the bishop needs me to answer follows this letter.) I prefer to know much more than 30 days ahead of time!

Please bring, mail or fax, a copy of your divorce papers to me as soon as possible. If either of you have been married and divorced more than once than please let me know immediately because there are very strict procedures I must follow to be permitted to officiate at a church wedding.

I do want to make sure that you have a wonderful wedding service, but our primary focus during our time together will be on your marriage, not your wedding! Wedding services last for approximately 45 minutes to 1 hour. Your marriage is something that I hope will last you the rest of your lifetimes. Your time with me is designed with that in mind, so come ready to work!

Yours in Jesus Christ,

Paul A. Frey  
Rector

## Carta a la pareja

Queridos,

¡Felicitaciones en anticipación de su boda! Espero que nosotros en Christ Church podremos ayudarles durante este tiempo importante. En nuestra primera cita apuntaremos por lo menos dos ó tres citas más antes de su boda.

En la primera cita vengan preparados a gastar por lo menos dos horas y \$45 dólares. Platicaremos y les pedire llenar un examen computarizado llamado "Prepara/ Enriquece". Este formará la base de muchas de nuestras conversaciones sobre matrimonio. Los \$45 paga por el envío y devolución por correo de "Prepara/ Enriquece".

Prefiero un minimo de tres citas antes de la boda. En la segunda sesión vamos a repasar el instrumento "Prepara" y discutir algunas de las áreas fuertes que tienen uds. como pareja y también áreas donde pueden crecer. Le daré otro ejercicio muy facil para completar ese tiempo. Prefiero tomarles 2 a 3 sesiones repasar esta información.

Por la tercera o cuarta sesión les pido a ambos que hagan una detallada historia familiar. Ve el "Dibujo un Arbol de la Familia" en este folleto (pag 17 & 18). Además de la información que el documento pide, favor de agregar fuerzas del carácter, y espiritual e información de la relacion con la iglesia que tenia (tiene) cada persona.

Y por nuestra sesión conclusiva hablaremos de las detalles de la boda. Por esta sesión favor de leer la sección , "Planeando tu boda " y escoger lecturas por el servicio (ve el apendice de lecturas).

Hablar de sus fuerzas y áreas de crecimiento, historia familiar y la boda normalmente es informativa y a veces divertido, pero también todos tenemos areas difíciles y penosos también. Favor de recordar que la razón por el cual estan compartiedo información personal conmigo es para tratar de asegurar que los dos de ustedes llegan a tener un fabuloso matrimonio.

Obviamente ésto significa que requerimos coordinar agendas. Mi horario es algo flexible, pero a menudo lleno, así que más pronto apartamos citas sera mejor para mí. Estoy seguro que los dos de ustedes tienen horarios también muy ocupados. Haremos la lucha para encontrar horas convenientas para nuestras citas.

Si cualquiera de ustedes fue casado previamente debo ver su certificado de divorcio y enviár una aplicación al Obispo del Oeste de Texas **por lo menos 30 días de antemano** de la boda para que yo obtenga permiso de officiar en su boda. (Una copia de las preguntas que requiere el obispo sigue esta carta.) Yo prefiero saber mucho antes que 30 días!

Favor de traer, o mandar por correo o facsímil, una copia de su divorcio lo más pronto posible. Si alguno de ustedes se ha casado a y divorció más que una vez necesito saberlo inmediatamente porque hay procedimientos aún muy estrictos que debo seguir para ser permitido officiar esa boda en la iglesia.

¡Quiero asegurar que tengan una boda maravillosa. Pero mucho más importante quiero asegurar que tengan un matrimonio fantastico y estable. Por eso nuestro enfoque en las primeras citas se tratara de su matrimonio, no su boda! La boda dura aproximadamente 45 minutos a 1 hora. Pero espero que su matrimonio sea algo que durará el resto de sus vidas. ¡Se diseña su tiempo conmigo con esa meta en mente, así vengan listos a trabajar!

Sinceramente en Jesucristo,

Paul A. Frey  
Rector

**Approximate Wedding Costs related to the Church**  
**Gastos Aproximados de la Boda relacionadas con la Iglesia**

Prepare Inventory / Examen "Prepare"	\$ 45.00
Altar flowers / flores para el altar	\$ 50.00 *
Church	\$100.00 **
Clergy / Pastor	\$100.00 **
Total	@ \$295.00

*(This does not include paying for musicians.)*  
*(Esto no incluye los musicos.)*

*\* Flower arrangements can cost less or more than this depending a great deal on what you choose, what is available, etc.*

*\* Flores pueden costar mas o menos dependiendo de los arreglos que ustedes quieren y que flores prefieren.*

*\*\* Weddings are part of ministry. There is no fee, but if you would like to give a gift, the norm in Episcopal churches is from \$50.00 to \$200.00. Remember, wedding preparation uses that person's time, which is subsidized by the congregation. It is always appropriate to give a donation to the church in thanksgiving for your wedding.*

*\*\* Haciendo una boda es parte del ministerio del pastor. No hay una fianza, pero si ud. desea dar un regalo al pastor por sus servicios la costumbre en las Iglesias Episcopales es entre \$50.00 to \$200.00. No olviden, usa el tiempo del pastor, la cual es pagada por la congregación de la iglesia. Siempre es apropiado dar un regalo a la iglesia en gratitud por su matrimonio.*

## **PLANNING A WEDDING SERVICE / PLANEANDO TU BODA**

Part of the purpose of this document is to deal with the details quickly so the rest of the time we can talk about more substantive issues, such as building strong relationships, decision making skills, ways to strengthen your marriage spiritually and emotionally.

This is a copy of Christ Church's wedding guidelines and other useful information for your planning. As you read this, write any questions you have by the appropriate section & we will discuss them when we meet. I realize this is long document, but I have found that it answers many frequently asked questions and it just may bring up some issues you had not considered. Take some time to read the whole thing through. If you don't understand something, feel free to call at any time.

## **PLANEANDO TU BODA / PLANNING A WEDDING SERVICE**

Ésta es una copia de Iglesia del los procedimientos de una boda en Christ Church y contiene otra información útil por su planificación. Cuando la leyan, escriben cualesquieras preguntas que tienen en las rayas en la sección apropiada & las discutiremos cuando nos reunimos. Me doy cuenta de que éste documento es largo, pero contiene respuestas a muchas preguntas comunes y posiblemente le traera a mente otras que no habían considerado. Tomen el tiempo de leerlo. Si no entienden algo, pueden llamarme.

## **FOCUS ON GOD FIRST**

The focus of wedding planning is usually on the flowers, decorations, tuxedos, cakes, candles, photos and dresses. But as a minister I see weddings from a very different perspective. I see two people about to embark on the biggest decision of their adult lives together. I see a worship service that is supposed to honor God, and permanently cement this relationship. Then I see the hymns or other music chosen, the lessons from God's word, the celebration of the wedding, and the prayers used. From my point of view, these are more important than the clothing and cake. Remember, Jesus Christ is the guest you most need to have at your wedding and throughout your married life!

## **ENFOQUE EN DIOS**

El enfoque de planificación de la boda es normalmente en las flores, decoraciones, esmoquines, pasteles, velas, fotografías y vestidos. Pero como pastor tengo una perspectiva muy diferente. Veo a dos seres que estan por embarcar en la decisión más grande de su vida. Veo un culto que ha de honrar a Dios, y permanentemente cementar a esta relación. Entonces veo los himnos U otro música escogido, las lecciones de la palabra de Dios, la celebración de la boda, y las oraciones que usamos. De mi punto de vista éstos son mucho más importantes que la ropa y pastel. ¡Recuerde, Jesucristo es el huésped quien más se necesita invitar a su boda y su vida matrimonial.

## **THE DECLARATION OF INTENT/ WEDDING APPLICATION *(found on page 35 in English and page 34 in Spanish in this packet)***

Please read, fill out, and sign these documents and return them to the Church office as soon as possible. The Declaration of Intent states that you want to enter into a Christian marriage as opposed to a secular one. The application provides the information needed for the Parish Register.

## **LA DECLARACION DE INTENTO *(se encuentra en la pagina 35 en Ingles y en la pagina 34 en Español en este librito.)***

Favor de leer y firmar este documento y devolverla a la Iglesia lo mas pronto posible. El documento declara que quieren entrar en un matrimonio cristiano opuesta a un matrimonio secular. Si éste no es su intento, favor de llamarme.

**Questions/Preguntas:** \_\_\_\_\_

---

## MUSIC

Music at a wedding should give honor and glory to God. Secondly it should reflect the fact that God has called us to love one another in a lifelong committed relationship. If you wish to have music at your wedding, please make sure we talk about that at our very first meeting. I approve (or disapprove) all music selections and musicians.

## MUSICA

La Música de una boda debe dar honor y gloria a Dios. También debe traer a mente el hecho que Dios ha llamado a un compromiso de amor perpetuo. Si quieren tener música y músicos en la boda, no olviden de hablar conmigo acerca de esto en nuestra primera cita. También no olviden que yo tengo la última palabra en cuanto a músicos y música.

**Questions/Preguntas:** \_\_\_\_\_

---

## SCRIPTURE READINGS

The lessons you select are important. At the end of this folder a list of the lessons that are normally used at weddings. Please get a bible and read through them and see which ones you desire to have read at your wedding. If you want lessons read that are not on this list that is OK as long as they are from the Bible and I have approved them. I would like to have them from you at least 3 weeks prior to your wedding as I preach the wedding homily based on the scriptures chosen. Pick one each from the Old Testament, the New Testament Letters and the Gospel lessons. You may also pick a psalm. (I will read the Gospel Lesson.)

A suggestion - I suggest that couples read all of the lessons in a devotional manner before your wedding. Take the lessons in order, perhaps one per week. Read the same lesson every day for that week and talk with your future spouse about it once or twice during the week.

## READERS

Keep in mind that when pick lessons you must have readers for them. If you have only one lesson and want me to read it I will. But I do recommend having others read them. It is a way to involve others in your special day. However, pick people who can read well publicly. Make sure they get a copy of the lesson soon. Ask them to call me if they have questions about how to pronounce a word, etc. If you want communion then one of the readings must come from one of the four Gospels (Matthew, Mark, Luke or John).

## LECTURAS DE LA ESCRITURA

Las lecciones que selecciona son importantes. Al final de este folleto hay una lista de las lecciones que puede usar para bodas. Favor de leerlas y ver cuales desean en su boda. Si quiere lecciones cuales no están en esta lista esta bien si vienen de la Biblia y yo los ha aprobado. A mí me gustaría tenerlos por lo menos 3 semanas antes de la boda. Escoja uno del Viejo Testamento Viejo, una de las Cartas del Nuevo Testamento y una de lo Evangelios. También pueden escoger un salmo.

Una sugerencia - seria muy bueno si ud. y su novio se comprometieran a leer todas estas lecturas de manera devocional, tal vez una lección por semana. Seria bueno si ambos la leyeran todos los dias y platicaran acerca de el uno o doz veces esa semana.

## LECTORES

Tienen que escoger a gente que lean las lectura. (Yo leeré la lectura del Evangelio.) Si quieren, los novios pueden leer. Pero recomiendo que usen a otros como lectores. Es una manera de involucrar a otros en su día especial. Sin embargo, escoge a personas que pueden

leer bien públicamente. Si quieren comunión entonces uno de las lecturas debe venir de uno de los cuatro Evangelios (Matéo, Marcos, Lucas, o Juan).

**Questions/Preguntas:** \_\_\_\_\_

---

---

### **THE VOWS**

The vows represent thousands of years of collective human wisdom from many cultures about what promises are necessary to bind this relationship together. The vows are printed on page 427 in the Episcopal Prayer Book. Because weddings are both a worship event and a legal event, and because marriage is not something we invented, but something God designed, we do not let people write their own vows.

### **LOS VOTOS**

Los votos representan miles de años de sabiduría humana de muchas culturas. Personas mas sabias que nosotros han escrito las promesas que son necesarias para ligar esta relación con permanencia y plenitud. Por eso yo no permito que la pareja escribe sus propios votos.

**Questions/Preguntas:** \_\_\_\_\_

---

---

### **WEDDING SERMONS**

I usually preach for 5 - 10 minutes. I will ask the wedding party to sit for the sermon. Keep in mind that must reserve the a portion of the front pews for the wedding party and your families (except for parents) will be seated one pew back from the front.

### **EL SERMON DURANTE LA BODA**

Normalmente predico por 5- 10 minutos. Todos menos el predicador se sientan por el sermón. Tenga en mente que hay que reservar una porción de los bancos delanteros por los participantes de la boda al y sus familias.

**Questions/Preguntas:** \_\_\_\_\_

---

---

### **COMMUNION**

Communion is always a wonderful and powerful symbol at a wedding ceremony. However there are a number of considerations to keep in mind. First, weddings are public services in the Episcopal Church. This means that communion is for everybody present, not just the bride and groom. Secondly, communion will add another 20 - 40 minutes to the wedding service depending upon the number of guests. Thirdly, communion means extra moving around for the wedding party. Be prepared to work out the logistics at your rehearsal.

Remember, communion can be uncomfortable when the people getting married come from different denominational backgrounds, particularly in cases where churches do not permit their members to receive the Lord's supper in other churches. Be sure you and your future spouse have considered the effect of the communion service on your families and guests.

### **COMUNION**

Comunión es siempre un símbolo maravilloso y poderoso en una ceremonia de boda. Sin embargo hay varias consideraciones. Primero, bodas son servicios públicos de la Iglesia Episcopal. Esto significa que la comunión es por todos presente, no sólo los novios. Tambien la comunión agregará otro 20 a 30 minutos a la boda dependiendo en el número de comulgantes. En tercer lugar, comunión significa un poco más de movimiento durante la boda. Preparense a aprender las logísticas durante su ensayo.

Recuerde, la comunión puede ser incómoda cuando hay muchas personas procedentes

de Iglesias diferentes que no permiten a sus miembros a recibir la santa cena en otras iglesias. Esté seguro que usted y su futuro esposo han considerado el efecto de la comunión sobre sus familias y huéspedes.

**Questions/Preguntas:** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### **PRAYERS**

There are a number of prayers in the service that are prayed after the vows have been taken. I have had couples who have asked that family members read and pray these prayers instead of the pastor. This is fine with me, but please let me know as soon as possible. And, please make sure that the people you pick can pray loudly enough for others to hear. And as with the lessons make sure they have a copy so they can begin practicing soon. And again, please ask them to come to the rehearsal.

### **ORACIONES**

Hay varias oraciones en el culto que se oran después de los votos se han tomado. He tenido parejas que han pedido que miembros familiares lean y oran estas oraciones en lugar del pastor. Esto está bien conmigo, pero favor de avisarme lo más pronto posible. Y, favor de hacer seguro que las personas que van a leer pueden orar en voz alta que los demás puedan oír. Y como con las lecciones asegúrense que sus lectores tienen una copia para que pueden empezar a practicar pronto. Y de nuevo, favor de pedir que vengan al ensayo.

**Questions/Preguntas:** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### **REHEARSALS**

First, at Christ Church the clergy run the rehearsal. If you have a wedding coordinator, (or a parent) who wants to run the rehearsal, please gently inform them that the pastor doing the wedding is in charge of the rehearsal. Please ask all people participating in the service, parents, readers, ushers, attendants and any other major roles to be at the rehearsal if at all possible. Since rehearsals usually take place on Friday afternoon, please allow for travel time to the church. Warn out of town guests to allow time when traveling to the church. As a courtesy to others, please plan on having your rehearsal start as close as possible to the time scheduled.

### **ENSAYOS**

¡Primero, en Christ Church el pastor dirige el ensayo. Si tiene una coordinadora de la boda, (o padre o madre) que quiere dirigir el ensayo, por favor explíqueles que el pastor que hace la boda está a cargo del ensayo. Favor de pedir a todas las personas participando en el servicio (padres, lectores, acomodadores, padrinos y cualquier otros papeles mayores) que vengan al ensayo.

Los ensayos normalmente se hacen el viernes por la tarde. Favor de dejar suficiente tiempo para llegar a tiempo a la iglesia. Advierta a gente que vive fuera del pueblo a dejar suficiente tiempo para llegar a tiempo a la iglesia. Como una cortesía a otros, favor de planear que su ensayo comienza a la hora prevista.

**Questions/Preguntas:** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### **MONEY**

Music, photos, dresses, tuxedos, receptions, flowers, and cakes are all wonderful but optional. However, the Episcopal Church requires that the minister preside for a church wedding. It is part of pastoral ministry and I do not charge for my services. However it is appropriate to give a gift to the church in thanksgiving to God for your wedding. It is certainly

acceptable to give a gift to the pastor for officiating at your wedding. The IRS does not consider a gift to a minister or to the church for a wedding a tax deductible charitable contribution.

### **DINERO**

Músicos, fotografías, vestidos, esmoquines, recepciones, flores, y pasteles son todas maravillosas pero optativas. Sin embargo se requiere a un ministro para celebrar una boda en la Iglesia Episcopal y yo lo considero parte de mi ministerio. No cobro por mis servicios. Es ciertamente aceptable dar un regalo al pastor por oficiar en la boda. También regalos al ministro o a la iglesia no son contribuciones deducibles de sus impuestos por el IRS .

**Questions/Preguntas:** \_\_\_\_\_

---

### **FLOWERS & CANDLES**

When possible one of our altar guild members will help with your flowers. We ask that the altar flowers be an arrangement that we can keep in place for the Sunday morning following your wedding if it takes place on a Saturday. We do not allow flowers on the altar rail. There are several possible candle arrangements and we have various candelabras so be sure and contact your altar guild representative to find out about your options. I do not do unity candles during the wedding service, but they can be a wonderful start to your reception ceremony.

### **FLORES & VELAS**

Cuando posible, uno de nuestras miembros ayudantes de domingo ayudaran con sus flores. Pedimos que dejan el arreglo para el culto del domingo si la boda es el sábado. No permitimos arreglos el altar, solo detras o enfrente. Tampoco se permite flores en la barranda de comunión. Tenemos varios arreglos y juegos de velas posibles. Yo no hago la ceremonia de velas de la unidad, pero si ud. quiere tener una, les recomiendo que la usen al comienzo de su ceremonia de recepción.

**Questions/Preguntas:** \_\_\_\_\_

---

### **SIGNING THE REGISTER**

When you get married in the Episcopal Church you must sign the parish register, which is a record of all the major events of the parish life. The bride signs with her maiden name and the groom signs and then two or three witnesses (usually the best man and the maid of honor) sign. This will take place during the service immediately following the rings, (and other symbols) have been given, and before we continue with the prayers.

### **FIRMAR EL REGISTRO**

Cuando se casa en la Iglesia episcopal se debe firmar la registra de la parroquia, que es un registro de todo los eventos mayores de la vida de la parroquia. La novia firma con su apellido de soltera, el novio firma y entonces dos o tres testigos firman. Normalmente el hombre mejor y la dama de honor. Este libro se producirá durante el servicio inmediatamente despues que los anillos, y otro simbolos se han dado, y antes de que continuamos con las oraciones.

**Questions/Preguntas:** \_\_\_\_\_

---

### **WEDDING PROGRAMS**

We have the entire wedding service in both Spanish and English on our computer. We also have most English and several Spanish versions of the bible on our equipment as well. We

have a wide variety of typefaces and formats. Best of all, we do this more often than you do! If you would like a customized bulletin for your service please let us know and we will produce a master that you can have duplicated at a copy shop or print shop. So, let us have the names and other data you want included and we will print a master copy of the service you can take to the printer of your choice. If you wish to do your own bulletin, you may, but the clergy must approve a rough draft at least 1 week prior to the wedding (to check for typos, readability, missing parts of the service, etc.)

### **PROGRAMAS DE LA BODA**

Tenemos el culto de la boda entera en español e inglés en nuestra computadora. También tenemos la biblia en inglés y varias versiones españolas en ella. Tenemos una variedad amplia de formatos. ¡Mejor de todo, hacemos esto varias veces al año así que es una tarea fácil para nosotros. Así, necesitamos los nombres y otros datos que quieren tener incluidos e imprimiremos una copia del servicio que usted puede revisar. Si gusta ud. un boletín de boda, nosotros produciremos una copia que puede llevar a una imprentadora. Si ud quiere hacer su propia boletín, puede, pero el pastor debe aprobar una muestra de este proyecto por lo menos una semana antes de la boda.

**Questions/Preguntas:** \_\_\_\_\_

---

### **ENTRANCES AND EXITS**

It is the custom in the Episcopal Church that all of us follow the cross when we process down the aisle. This symbolizes our desire to follow Christ and to carry our cross as he commanded. The wedding will start with the cross first, the minister second. After that you may arrange the procession in any way you choose. There are many possibilities, so think about it and talk with the clergy person about it prior to the rehearsal.

Again, leaving the church we follow the cross. This means that the cross will go down the aisle prior to the bride and groom and attendants. (The clergy do not process out, but remain to make sure things go smoothly.)

### **ENTRADAS Y SALIDAS**

Es la costumbre en la Iglesia Episcopal que todos nosotros seguimos la cruz cuando procesamos dentro de la Iglesia. Éste simboliza nuestro deseo seguir Cristo y llevar nuestro cruz como el lo ordenó. La procesión de la boda comenzará con la cruz primero, el ministro segundo. Después podemos acomodar a la procesión en cualquier manera que ud. escoge. Hay muchas posibilidades, así que piénselo y habla con el pastor antes del ensayo..

A la hora de salir de la iglesia también seguimos la cruz. Ésto significa que la cruz pasará por el pasillo antes de los recién casados y sirvientes.

### **CRUCIFER (CROSS CARRIER)**

It is your job to find a person who can carry the cross who will attend the rehearsal and learn how to do so. Children must be 10 or older to be able to handle this responsibility and manage the heavy cross. However, it can be quite an honor for a young nephew or cousin to participate in this way. An adult can also do this service for you. This person must come to the rehearsal to train and to be fitted for a robe to wear.

### **MONAGILLO DE LA CRUZ**

Es su trabajo encontrar a una persona que puede llevar el cruz que asistirá al ensayo y aprenderá cómo hacerlo. Normalmente niños y niñas deben tener 10 años o más para poder manejar esta responsabilidad y manejar la cruz pesada. Sin embargo, puede ser realmente un honor por un hermano, sobrino, o primo joven participar de esta manera. Adultos también pueden hacer este servicio por usted. Esta persona tiene que venir al ensayo para que le busquemos un vestimiento y para saber como hacer la tarea.

**Questions/Preguntas:** \_\_\_\_\_

---

---

---

### **THE WEDDING LICENSE!!!!**

You must have this at the rehearsal. I will not begin the rehearsal until I have the license in hand. This is to insure that I have it the day you get married. I wear two "hats" at a wedding. One is that of the church, but the other is as an official of the State of Texas. Make sure that you get this at least a week prior to your wedding.

If it comes from a county other than Maverick, make sure that it has the address and name of who it is to be returned to.

### **¡LA LICENCIA ESTATAL DE BODA AUTORIZADA!!!!**

Deben traer la licencia oficial al ensayo. No empezaré el ensayo hasta que tengo la licencia en mano. Ésto asegura que lo tengo el día de la boda. Yo tengo dos responsabilidades durante una boda. Una es el de la iglesia, pero el otro es como un oficial del Estado de Texas.

Asegurense que la obtienen por lo menos una semana antes de su boda.

Si la obtienen de un condado otra que Maverick, asegurense que trae la dirección y el nombre a quien se debe devolver.

**Questions/Preguntas:** \_\_\_\_\_

---

---

### **PHOTOGRAPHS & VIDEO**

Enclosed are **two copies** of our photography policy. Keep one for yourself and give the other to your photographer. If they have questions please have them call me.

I am strict about these policies. I have stopped weddings in the middle of the service and asked the photographer to sit down or move. I have also asked family members to stop taking pictures. This is embarrassing to all concerned so please let both your photographer and family know the policies.

### **FOTOGRAFIA & VIDEO**

Tiene aqui **dos copias** de la politica de fotografia. Guarde uno y de el otro a tu fotografo. Si ellos tienen preguntas, pideles que me llamen..

Estoy firme acerca de estos reglamentos. He parado la boda para pedir al fotografo que deje de estorbar.. También he pedido a miembros de familia que dejen de tomar fotos. No quiero avergonzar a su fotografo ó a su familia asi que porfavor explique estas reglas a ellos.

**Questions/Preguntas:** \_\_\_\_\_

---

---

### **JUST BEFORE THE SERVICE**

A few minutes before the service, I will come and pray with each of you; first with the man and the groomsmen, etc. and then with the bride and her attendants. This provides a chance to refocus on God in the midst of all the last minute jitters and preparations.

### **INMEDIATAMENTE ANTES DE LA BODA**

Unos minutos antes de la ceremonia, yo vendré a orar con ambos, primero con el hombre y sus asistentes, y luego con la novia y sus compañeras. Nos da una oportunidad de re-enfocar en Dios en medio de las preparativas de último momento.

**PHOTOGRAPHS & VIDEOS POLICY - COUPLE COPY**

**Keep one copy of this for yourself, give the other copy to your photographer.**

**Remember, a wedding service is to glorify God, not us. With that in mind we have the following policies.**

1. Your photographer must call me at least 1 day before the wedding or I will not allow them to attend!!!! It is your responsibility to make sure they have called me!
2. Please ask your families to not use their cameras until after the service is over. We will re-enact anything they want a picture of.
3. Flash photographs are not permitted during the service except at the beginning entrance of the bride.
4. Photographers must remain in the back three pews, or unobtrusively on the sides, at all times during the service and be as “invisible” as possible.
5. One exception is that a still / video camera can be operated near the front of the church. Please have the photographer talk to the pastor about this option.
6. Remote video equipment can be used if it can be concealed and unobtrusively placed, but the photographer must come at least an hour before the service to place it. They must also come and meet with the clergy the week before the service to talk about lay out and what is and is not permitted.
7. We strongly recommend that all major moments be re-enacted immediately following the service when the photographer, videographer, and your family can set up their equipment in the aisle of the church and use all the lighting they require. This means that you must leave some time between the service and your reception.

We can take photos before the service if you are willing to be here 1 & 1/2 hour before the service, but it is usually much more relaxed afterwards.

We can easily stage and re-enact the following:  
The procession in, the vows, the giving of rings, the lasso, the arras, the kiss, the communion, the procession out, etc..

**Questions:** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**PHOTOGRAPHS & VIDEOS POLICY - COPY FOR PHOTOGRAPHER**

**Keep one copy of this for yourself, give the other copy to your photographer.**

**Remember, a wedding service is to glorify God, not us. With that in mind we have the following policies.**

1. Your photographer must call me at least 1 day before the wedding or I will not allow them to attend!!!! It is your responsibility to make sure they have called me!
2. Please ask your families to not use their cameras until after the service is over. We will re-enact anything they want a picture of.
3. Flash photographs are not permitted during the service except at the beginning entrance of the bride.
4. Photographers must remain in the back three pews, or unobtrusively on the sides, at all times during the service and be as “invisible” as possible.
5. One exception is that a still / video camera can be operated near the front of the church. Please have the photographer talk to the pastor about this option.
6. Remote video equipment can be used if it can be concealed and unobtrusively placed, but the photographer must come at least an hour before the service to place it. They must also come and meet with the clergy the week before the service to talk about lay out and what is and is not permitted.
7. We strongly recommend that all major moments be re-enacted immediately following the service when the photographer, videographer, and your family can set up their equipment in the aisle of the church and use all the lighting they require. This means that you must leave some time between the service and your reception.

We can take photos before the service if you are willing to be here 1 & 1/2 hour before the service, but it is usually much more relaxed afterwards.

We can easily stage and re-enact the following:

The procession in, the vows, the giving of rings, the lasso, the arras, the kiss, the communion, the procession out, etc..

**Questions:** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## **FOTOGRAFIAS& VIDEO - COPIA PARA LA PAREJA**

Tienen dos copias de nuestras política y procedimientos de fotografía. Guarde uno por uds. y den el otro a su fotógrafo.

**Recuerde, el culto de la boda es para la gloria de Dios, no la nuestra. Con esos en mente, tenemos las siguientes políticas.**

1. Tu fotografo tiene que llamarme por lo menos un dia antes de la boda ó no les permitire tomar fotos en la iglesia!!!! Es tu responsabilidad de asegurar que ellos me llamen!
2. Por favor. Diles a sus familias que no puede usar sus cameras durante el culto. Pero explicasles que si las pueden usar al terminar el culto y que ensayaremos todas los eventos mayores de la ceremonia inmediatamente despues.
3. El uso de "flash" no es permitida durante el culto excepto durante la entrada de la novia.
4. Fotografos deben de quedar en las últimas tres bancas y a los costados y de hacer menos movimiento y ruido posible.
5. Una exepción es que una camera ó video puede ser operada cerca del frente de la iglesia. Pero el fotografo tiene que hablar conmigo acerca de que permito y no en esa area.
- 6.Si el fotografo tiene camera ó video remoto que puede esconderse facilmente, se puede usar, pero tienen que llegar por lo menos una hora antes de la ceremonia para instalarla. Tambien es imperativo es estos casos que vengan a hablar con el pastor entre semana para poder ver donde se permite, y donde no se permite poner el equipaje.
7. Nosotros firmemente recomendamos que se ensaye todos los eventos majores de la boda inmediatamente despues de la cual. Esto permite al fotografo & videografo & familia a usar el pasillo de en medio y usar qualquier alumbramiento profesional que se requiere. Significa que tienen que dejar un poco más de tiempo entre el final del culto y la recepción.

Tambien si ud. quiere se puede tomar fotos antes de la ceremonia si todos estan dispuestos a venir por lo menos una hora y media antes. Pero no lo recomiendo porque estaran much más calmados despues del culto que antes.

Es facil de ensayar y repetir todo lo siguiente:

The entrada, los votos, los anillos, el laso, las arras, el beso, la comunión, la salida, etc..

**Preguntas:** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## **FOTOGRAFIAS& VIDEO - COPIA PARA EL FOTOGRAFO**

Tienen dos copias de nuestras política y procedimientos de fotografía. Guarde uno por uds. y den el otro a su fotógrafo.

**Recuerde, el culto de la boda es para la gloria de Dios, no la nuestra. Con esos en mente, tenemos las siguientes políticas.**

1. Tu fotografo tiene que llamarme por lo menos un dia antes de la boda ó no les permitire tomar fotos en la iglesia!!!! Es tu responsabilidad de asegurar que ellos me llamen!
2. Por favor. Diles a sus familias que no puede usar sus camaras durante el culto. Pero explicas que si las pueden usar al terminar el culto y que ensayaremos todas los eventos mayores de la ceremonia inmediatamente despues.
3. El uso de "flash" no es permitida durante el culto excepto durante la entrada de la novia.
4. Fotografos deben de quedar en las últimas tres bancas y a los costados y de hacer menos movimiento y ruido posible.
5. Una exepción es que una camera ó video puede ser operada cerca del frente de la iglesia. Pero el fotografo tiene que hablar conmigo acerca de que permito y no en esa area.
- 6.Si el fotografo tiene camera ó video remoto que puede esconderse facilmente, se puede usar, pero tienen que llegar por lo menos una hora antes de la ceremonia para instalarla. Tambien es imperativo es estos casos que vengan a hablar con el pastor entre semana para poder ver donde se permite, y donde no se permite poner el equipaje.
7. Nosotros firmemente recomendamos que se ensaye todos los eventos majores de la boda inmediatamente despues de la cual. Esto permite al fotografo & videografo & familia a usar el pasillo de en medio y usar qualquier alumbramiento profesional que se requiere. Significa que tienen que dejar un poco más de tiempo entre el final del culto y la recepción.

Tambien si ud. quiere se puede tomar fotos antes de la ceremonia si todos estan dispuestos a venir por lo menos una hora y media antes. Pero no lo recomiendo porque estaran much más calmados despues del culto que antes.

Es facil de ensayar y repetir todo lo siguiente:

The entrada, los votos, los anillos, el laso, las arras, el beso, la comunión, la salida, etc..

**Preguntas:** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## DRAWING A FAMILY TREE

At one of our sessions I will want you both to talk about your families.

I want each of you to create a family tree. Go as far back as you can. Call relatives, ask family stories, etc..

What I would like you to do is start with yourself at the bottom of a sheet of paper. Put an initial in each box or circle representing a person. Make it as complete as you can. Then take the tree back up the paper as far and as extensively as you can. If you have time and know dates of birth and dates of death, as well as lengths of marriages, etc., write that in or on another sheet of paper. If you need several pieces of paper that is fine.

On the next page is a part of my family tree. Look at it to see how to start yours. Put as much detail in as possible.

Here are some symbols to use if you like:

□ = male

○ = female

☒ ☓ = person is dead

/ = separation

// = divorce

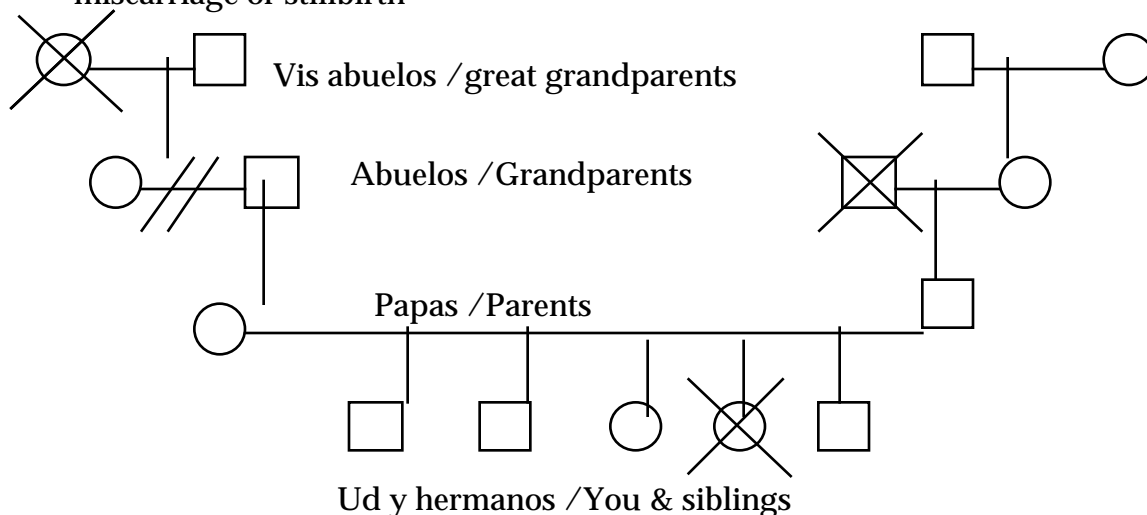
⤿ = remarriage after divorce or death of spouse (or living with a partner)

⤴ = remarriage to same spouse (the same people divorced and remarried each other)

A/D = alcohol or drug problem

Cancer, Diabetes = illness , please write illnesses people have alongside their names

M = miscarriage or stillbirth



## DIBUJANDO UNA ANCESTRÍA FAMILIAR

En una de las citas les pedire que platiquen de sus familias.

Quiero que ambos hagan una ancestría familiar. Haganla lo más completo que pueden. Llame a sus padres, abuelos, etc. para conseguir informes y detalles.

Para dibujarla, comienza al pie de una hoja, con tu nombre. Pon nombres o letras para designar las personas. Haga su dibujo lo más completo posible. Si tiene tiempo y sabes fechas de nacimiento y muerte, igual que años de casado, etc. - escríbelo en su dibujo o en otra hoja. Si necesita usar una hoja grande o varias, esta bien.

Mira la muestra al final de la siguiente oja. Es una parte de mi ancestría. Aquí hay símbolos que le pueden ser útiles:

□ = hombre

○ = mujer

☒ ☓ = la persona ya falleció

/ = la pareja esta separada

// = la pareja se divorció

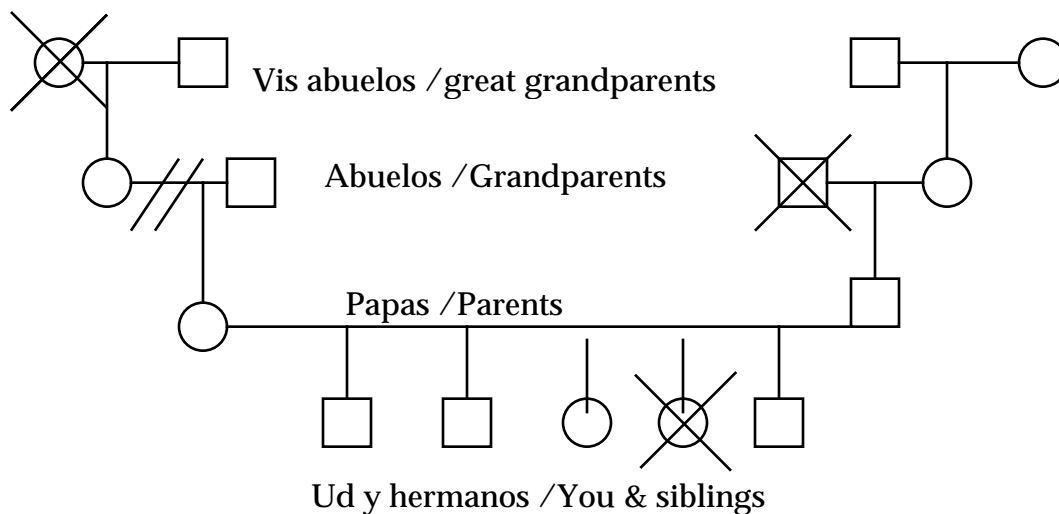
⌋ = un matrimonio después de muerte o divorcio (o viviendo con alguien)

⌋ = un segundo matrimonio a la misma persona (se divorciaron y re-casaron)

A/D = problemas con Drogas o alcohol

Cancer, Diabetes = enfermedades (escríbelos al lado si la persona los tiene)

M = aborto o parto donde el niño murió





**Lista comprobante-**

**(Esta hoja es una copia, la original la guardamos nosotros. La incluimos aqui para tu informacion.)**

Novio: \_\_\_\_\_

Novia: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

Aplicación completada:                    si                    no

Declaración de intento:                    si                    no

Carta al obispo - pareja:                    si                    no (solo si ha habido divorcio)

Carta al obispo - pastor:                    si                    no (solo si ha habido divorcio)

Examen "Prepare" hecha & pagada:                    si                    no

Fecha de Boda aprobada:                    si                    no

Musico(s) escogido & aprobados:                    si                    no:    Nom & Tele: \_\_\_\_\_

Musica escogida:                    si                    no

Leccioness escogidas:                    si                    no (pon las citas abajo)

Viejo Testamento	Salmo	Carta de N. Test.	Evangelio
1. _____	2. _____	3. _____	4. _____

Folleto completado:                    si                    no    (no habra folleto)

Monagillo de Cruz:                    si                    no    Nom & Tele: \_\_\_\_\_

Miembra de la Iglesia: \_\_\_\_\_                    Nom & Tele: \_\_\_\_\_  
(Altar Guild)

En la agenda parroquial:                    si                    no

Fotografo escogido:                    si                    no  
Nombre: \_\_\_\_\_                    Tel: \_\_\_\_\_

License adquirida:                    si                    no

Otros detalles:

---

---

---

---

## **APPENDIX OF READINGS AND INSTRUCTIONS FOR READERS**

Readings are preceded and ended like this in the Episcopal Church:

BEGIN " A reading from the first letter of Paul to the Corinthians,  
Chapter 13, beginning at the first verse."

END (2 choices) "The word of the Lord" OR "Here ends the lesson"

Please have your readers come to your rehearsal so they can practice the reading the reading and see where it comes in the service.

The following are the recommended readings from Book of Common Prayer p. 426

Genesis 1:26-28 (Male and female he created them)

Genesis 2:4-9,15-24 (A man cleaves to his wife and they become one flesh)

Song of Solomon 2:10-13;8:6-7 (Many waters cannot quench love)

Tobit 8:5b-8 (New English Bible) (That she and I may grow old together)

1 Corinthians 13:1-13 (Love is patient and kind)

Ephesians 3:14-19 (The Father from whom every family is named)

Ephesians 5:1-2,21-33 (Walk in love, as Christ loved us)

Colossians 3:12-17 (Love which binds everything together in harmony)

1 John 4:7-16 (Let us love one another for love is of God)

Between the Readings, a Psalm, hymn, or anthem may be sung or said.  
Appropriate Psalms are 67, 127, and 128.

When a passage from the Gospel is to be read, all stand, and the Deacon  
or Minister appointed says

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ  
according to \_\_\_\_\_ .

People Glory to you, Lord Christ.

Matthew 5:1-10 (The Beatitudes)

Matthew 5:13-16 (You are the light ... Let your light so shine)

Matthew 7:21,24-29 (Like a wise man who built his house upon the rock)

Mark 10:6-9,13-16 (They are no longer two but one)

John 15:9-12 (Love one another as I have loved you)

## **APENDICE DE LECTURAS Y INSTRUCCIONES PARA LECTORES**

Se preceden lecturas y se les acab en la Iglesia episcopal:

EMPIECE " Una lectura de (nombre del Libro)

TERMINE (2 opciones) "La palabra del Señor" ó "Aquí termina la lección"

Favor de tenera a sus lectores en su ensayo para que pueden practicar la lecturas

Se lee uno o más de los siguientes pasajes de las Sagradas  
Escrituras. Si se celebra la Comunión, un pasaje del Evangelio  
siempre concluye las Lecturas.

Génesis 1:26-28 (Los creó hombre y mujer)

Génesis 2:4-9, 15-24 (El hombre se une a su mujer y se hacen una sola carne)

Cantar de los Cantares 2:10-13; 8:6-7 (Grandes aguas no pueden apagar el amor)  
Tobías 8:4-8 (Que podamos llegar juntos a nuestra ancianidad)  
1 Corintios 13:1-13 (La caridad es paciente, es servicial)  
Efesios 3:14-19 (El Padre de quien toma nombre toda familia)  
Efesios 5:1-2, 21-33 (Anden en amor, como Cristo nos amó)  
Colosenses 3:12-17 (El amor que es el vínculo de la perfección)  
1 San Juan 4:7-16 (Amémonos unos a otros, ya que el amor es de Dios)

Entre las Lecturas puede cantarse o decirse un Salmo, himno o antífona. Los Salmos 67, 127 y 128 son apropiados.

Cuando vaya a leerse un pasaje del Evangelio, todos se ponen de pie, y el Diácono o Ministro señalado dice:

Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo,  
según \_\_\_\_\_.  
Pueblo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

San Mateo 5:1-10 (Las bienaventuranzas)  
San Mateo 5:13-16 (Vosotros sois la luz ... Brille así vuestra luz)  
San Mateo 7:21, 24-29 (Como el hombre prudente que edificó su casa sobre roca)  
San Marcos 10:6-9, 13-16 (Ya no son dos, sino uno)  
San Juan 15:9-12 (Que os améis los unos a los otros)

## READINGS / LECTURAS

### Lecturas Del Viejo Testamento & Apocryfa (Escoge uno) Readings from the Old Testament & Apocrypha (Pick one)

#### **Genesis 1:24-31**

24 Y dijo Dios: «¡Que produzca la tierra seres vivientes: animales domésticos, animales salvajes, y reptiles, según su especie!»

Y sucedió así. 25 Dios hizo los animales domésticos, los animales salvajes, y todos los reptiles, según su especie.

Y Dios consideró que esto era bueno,

26 y dijo: «Hagamos al \*ser humano a nuestra imagen y semejanza.

Que tenga dominio sobre los peces del mar,

y sobre las aves del cielo;

sobre los animales domésticos,

sobre los animales salvajes, [2]

y sobre todos los reptiles

que se arrastran por el suelo.»

27 Y Dios creó al ser humano a su imagen;

lo creó a imagen de Dios.

\*Hombre y mujer los creó,

28 y los bendijo con estas palabras:

«Sean fructíferos y multiplíquense;

llenen la tierra y sométanla;

dominen a los peces del mar y a las aves del cielo,  
y a todos los reptiles que se arrastran por el suelo.»

29 También les dijo: «Yo les doy de la tierra  
todas las plantas que producen semilla  
y todos los árboles que dan fruto con semilla;  
todo esto les servirá de alimento.

30 Y doy la hierba verde como alimento  
a todas las fieras de la tierra,  
a todas las aves del cielo  
y a todos los seres vivientes  
que se arrastran por la tierra.»

Y así sucedió. 31 Dios miró todo lo que había hecho,  
y consideró que era muy bueno.

Y vino la noche, y llegó la mañana:  
ése fue el sexto día.

### **Genesis 1:24-31**

24 And God said, "Let the land produce living creatures according to their kinds: livestock, creatures that move along the ground, and wild animals, each according to its kind." And it was so. 25 God made the wild animals according to their kinds, the livestock according to their kinds, and all the creatures that move along the ground according to their kinds. And God saw that it was good.

26 Then God said, "Let us make man in our image, in our likeness, and let them rule over the fish of the sea and the birds of the air, over the livestock, over all the earth, and over all the creatures that move along the ground." 27 So God created man in his own image, in the image of God he created him; male and female he created them. 28 God blessed them and said to them, "Be fruitful and increase in number; fill the earth and subdue it. Rule over the fish of the sea and the birds of the air and over every living creature that moves on the ground."

29 Then God said, "I give you every seed-bearing plant on the face of the whole earth and every tree that has fruit with seed in it. They will be yours for food. 30 And to all the beasts of the earth and all the birds of the air and all the creatures that move on the ground--everything that has the breath of life in it--I give every green plant for food." And it was so.

31 God saw all that he had made, and it was very good. And there was evening, and there was morning--the sixth day.

### **Génesis 2:4-9, 15-24**

4 Ésta es la historia de la creación de los cielos y la tierra. Cuando Dios el Señor hizo la tierra y los cielos, 5 aún no había ningún arbusto del campo sobre la tierra, ni había brotado la hierba, porque Dios el Señor todavía no había hecho llover sobre la tierra ni existía el \*hombre para que la cultivara. 6 No obstante, salía de la tierra un manantial que regaba toda la superficie del suelo. 7 Y Dios el Señor formó al hombre[2] del polvo de la tierra, y sopló en su nariz hálito de vida, y el hombre se convirtió en un ser viviente.

8 Dios el Señor plantó un jardín al oriente del Edén, y allí puso al hombre que había formado.

9 Dios el Señor hizo que creciera toda clase de árboles hermosos, los cuales daban frutos buenos y apetecibles. En medio del jardín hizo crecer el árbol de la vida y también el árbol del conocimiento del bien y del mal.

15 Dios el Señor tomó al hombre y lo puso en el jardín del Edén para que lo cultivara y lo cuidara, 16 y le dio este mandato: «Puedes comer de todos los árboles del jardín, 17 pero del árbol del conocimiento del bien y del mal no deberás comer. El día que de él comas, ciertamente morirás.»

18 Luego Dios el Señor dijo: «No es bueno que el hombre esté solo. Voy a hacerle una ayuda adecuada.» 19 Entonces Dios el Señor formó de la tierra toda ave del cielo y todo animal del campo, y se los llevó al hombre para ver qué \*nombre les pondría. El hombre les puso nombre a todos los seres vivos, y con ese nombre se les conoce. 20 Así el hombre fue poniéndoles nombre a todos los animales domésticos, a todas las aves del cielo y a todos los animales del campo. Sin embargo, no se encontró entre ellos la ayuda adecuada para el hombre.

21 Entonces Dios el Señor hizo que el hombre cayera en un sueño profundo y, mientras éste dormía, le sacó una costilla y le cerró la herida. 22 De la costilla que le había quitado al hombre, Dios el Señor hizo una mujer y se la presentó al hombre, 23 el cual exclamó: «Ésta sí es hueso de mis huesos y carne de mi carne. Se llamará mujer porque del hombre fue sacada.» 24 Por eso el hombre deja a su padre y a su madre, y se une a su mujer, y los dos se funden en un solo ser.

### **Genesis 2:4-9, 15-24**

4 This is the account of the heavens and the earth when they were created. When the LORD God made the earth and the heavens-- 5 and no shrub of the field had yet appeared on the earth and no plant of the field had yet sprung up, for the LORD God had not sent rain on the earth and there was no man to work the ground, 6 but streams came up from the earth and watered the whole surface of the ground-- 7 the LORD God formed the man from the dust of the ground and breathed into his nostrils the breath of life, and the man became a living being. 8 Now the LORD God had planted a garden in the east, in Eden; and there he put the man he had formed. 9 And the LORD God made all kinds of trees grow out of the ground--trees that were pleasing to the eye and good for food. In the middle of the garden were the tree of life and the tree of the knowledge of good and evil.

15 The LORD God took the man and put him in the Garden of Eden to work it and take care of it. 16 And the LORD God commanded the man, "You are free to eat from any tree in the garden; 17 but you must not eat from the tree of the knowledge of good and evil, for when you eat of it you will surely die."

18 The LORD God said, "It is not good for the man to be alone. I will make a helper suitable for him." 19 Now the LORD God had formed out of the ground all the beasts of the field and all the birds of the air. He brought them to the man to see what he would name them; and whatever the man called each living creature, that was its name. 20 So the man gave names to all the livestock, the birds of the air and all the beasts of the field. But for Adam no suitable helper was found.

21 So the LORD God caused the man to fall into a deep sleep; and while he was sleeping, he took one of the man's ribs and closed up the place with flesh. 22 Then the LORD God made a woman from the rib he had taken out of the man, and he brought her to the man. 23 The man said, "This is now bone of my bones and flesh of my flesh; she shall be called 'woman', for she was taken out of man." 24 For this reason a man will leave his father and mother and be united to his wife, and they will become one flesh.

### **Cantar de Cantares 2:10-13, 8:6-7**

10 Mi amado me habló y me dijo: «¡Levántate, amada mía; ven conmigo, mujer hermosa! 11 ¡Mira, el invierno se ha ido, y con él han cesado y se han ido las lluvias! 12 Ya brotan flores en los campos; ¡el tiempo de la canción ha llegado! Ya se escucha por toda nuestra tierra el arrullo de las tórtolas. 13 La higuera ofrece ya sus primeros frutos, y las viñas en ciernes esparcen su fragancia. ¡Levántate, amada mía; ven conmigo, mujer hermosa!»

6Bajo el manzano te desperté; allí te concibió tu madre, allí mismo te dio a luz. 6 Grábame como un sello sobre tu \*corazón; llévame como una marca sobre tu brazo. Fuerte es el amor,

como la muerte, y tenaz la pasión, como el \*sepulcro. Como llama divina es el fuego ardiente del amor. 7 Ni las muchas aguas pueden apagarlo, ni los ríos pueden extinguirlo. Si alguien ofreciera todas sus riquezas a cambio del amor, sólo conseguiría el desprecio.

### **Song of Solomon 2:10-13, 8:6-7**

10 My lover spoke and said to me, "Arise, my darling, my beautiful one, and come with me. 11 See! The winter is past; the rains are over and gone. 12 Flowers appear on the earth; the season of singing has come, the cooing of doves is heard in our land. 13 The fig-tree forms its early fruit; the blossoming vines spread their fragrance. Arise, come, my darling; my beautiful one, come with me."

6 Place me like a seal over your heart, like a seal on your arm; for love is as strong as death, its jealousy unyielding as the grave. It burns like blazing fire, like a mighty flame. 7 Many waters cannot quench love; rivers cannot wash it away. If one were to give all the wealth of his house for love, it would be utterly scorned.

### **Lectura de la Apocryfa**

#### **Tobias 8:4-8**

Mientras tanto los padres habían salido, cerrando la puerta de la habitación. Tobías se levantó de la cama y dijo a Sara: «Levántate, hermana, y pidamos a nuestro Señor que tenga misericordia de nosotros y nos salve. [5] Ella se levantó y empezaron a orar, pidiendo que se les concediera la vida. Empezaron así: «Bendito seas, Dios de nuestros padres, y bendito sea tu Nombre santo y glorioso por los siglos de los siglos; ¡que los cielos y todas tus criaturas te bendigan! [6] Tú creaste a Adán y le diste a Eva, su mujer, como ayuda y compañera, para que de los dos naciera la raza humana. Tú dijiste: No está bien que el hombre esté solo, démosle una compañera semejante a él. [7] Ahora, Señor, tomo a mi hermana con recta intención y no buscando el placer. Ten piedad de nosotros, y que podamos llegar juntos a nuestra ancianidad.» [8] Ella respondió: «Amén».

#### Tobit 8:4-8

8:4 And after that they were both shut in together, Tobias rose out of the bed, and said, Sister, arise, and let us pray that God would have pity on us. 8:5 Then began Tobias to say, Blessed art thou, O God of our fathers, and blessed is thy holy and glorious name for ever; let the heavens bless thee, and all thy creatures. 8:6 Thou madest Adam, and gavest him Eve his wife for an helper and stay: of them came mankind: thou hast said, It is not good that man should be alone; let us make unto him an aid like unto himself. 8:7 And now, O Lord, I take not this my sister for lush but uprightly: therefore mercifully ordain that we may become aged together. 8:8 And she said with him, Amen.

### **Salmos (Escoge uno)**

#### **Psalms (Pick one)**

#### **Salmo 67**

1 Dios tenga misericordia de nosotros, y nos bendiga, \*  
haga resplandecer su rostro y venga a nosotros.  
2 Sean conocidos en la tierra tus caminos, \*  
en todas las naciones tu salvación.  
3 Te alaben los pueblos, oh Dios; \*  
todos los pueblos te alaben.

4 Alégrese las naciones y aclamen con júbilo, \*  
porque juzgas los pueblos con equidad,  
y diriges todas las naciones de la tierra.  
5 Te alaben los pueblos, oh Dios; \*  
todos los pueblos te alaben.  
6 La tierra ha dado su fruto; \*  
nos bendiga Dios, el Dios nuestro.  
7 Dios nos bendiga; \*  
témalo todos los confines de la tierra.

### **Psalm 67**

1 May God be merciful to us and bless us, \*  
show us the light of his countenance and come to us.  
2 Let your ways be known upon earth, \*  
your saving health among all nations.  
3 Let the peoples praise you, O God; \*  
let all the peoples praise you.  
4 Let the nations be glad and sing for joy, \*  
for you judge the peoples with equity  
and guide all the nations upon earth.  
5 Let the peoples praise you, O God; \*  
let all the peoples praise you.  
6 The earth has brought forth her increase; \*  
may God, our own God, give us his blessing.  
7 May God give us his blessing, \*  
and may all the ends of the earth stand in awe of him.

### **Salmo 127**

1 Si el Señor no edificare la casa, \*  
en vano trabajan los que la edifican.  
2 Si el Señor no guardare la ciudad, \*  
en vano vela el vigilante.  
3 Vano es madrugar y acostarse tarde,  
vano también comer el pan del trabajo; \*  
pues a su amado le da el sueño.  
4 He aquí, herencia del Señor son los hijos, \*  
y el fruto del vientre, un don.  
5 Como saetas en manos de un guerrero, \*  
así son los hijos de nuestra juventud.  
6 ¡Dichoso el que llena con ellas su aljaba! \*  
No será avergonzado cuando contienda  
con sus adversarios en la puerta.

### **Psalm 127**

1 Unless the LORD builds the house, \*  
their labor is in vain who build it.  
2 Unless the LORD watches over the city, \*  
in vain the watchman keeps his vigil.  
3 It is in vain that you rise so early and go to bed so late; \*  
vain, too, to eat the bread of toil,  
for he gives to his beloved sleep.  
4 Children are a heritage from the LORD, \*  
and the fruit of the womb is a gift.  
5 Like arrows in the hand of a warrior \*  
are the children of one's youth.

- 6 Happy is the man who has his quiver full of them! \*  
he shall not be put to shame  
when he contends with his enemies in the gate.

### **Salmo 128**

- 1 ¡Dichosos todos los que temen al Señor; \*  
y andan en sus caminos!  
2 Comerás el fruto de tu trabajo; \*  
dicha y prosperidad tendrás.  
3 Tu mujer será como parra fecunda  
en medio de tu casa, \*  
tus hijos como renuevos de olivo  
alrededor de tu mesa.  
4 Así será bendecido el hombre \*  
que teme al Señor.  
5 Bendígate el Señor desde Sion, \*  
y veas la prosperidad de Jerusalén  
todos los días de tu vida.  
6 Que veas los hijos de tus hijos, \*  
y la paz sea sobre Israel.

### **Psalm 128**

- 1 Happy are they all who fear the LORD, \*  
and who follow in his ways!  
2 You shall eat the fruit of your labor; \*  
happiness and prosperity shall be yours.  
3 Your wife shall be like a fruitful vine within your house, \*  
your children like olive shoots round about your table.  
4 The man who fears the LORD \*  
shall thus indeed be blessed.  
5 The LORD bless you from Zion, \*  
and may you see the prosperity of Jerusalem all the days  
of your life.  
6 May you live to see your children's children; \*  
may peace be upon Israel.

### **Lecturas de las Cartas del Nuevo Testamento (Escoge uno)** **Readings from the New Testament Letters (Pick one)**

#### **1 Corintios 13:1-13**

1 Si hablo en lenguas humanas y angelicales, pero no tengo amor, no soy más que un metal que resuena o un platillo que hace ruido. 2 Si tengo el don de profecía y entiendo todos los misterios y poseo todo conocimiento, y si tengo una fe que logra trasladar montañas, pero me falta el amor, no soy nada. 3 Si reparto entre los pobres todo lo que poseo, y si entrego mi cuerpo para que lo consuman las llamas,\* pero no tengo amor, nada gano con eso. 4 El amor es paciente, es bondadoso. El amor no es envidioso ni jactancioso ni orgulloso. 5 No se comporta con rudeza, no es egoísta, no se enoja fácilmente, no guarda rencor. 6 El amor no se deleita en la maldad sino que se regocija con la verdad. 7 Todo lo disculpa, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta. 8 El amor jamás se extingue, mientras que el don de profecía cesará, el de lenguas será silenciado y el de conocimiento desaparecerá. 9 Porque conocemos y profetizamos de manera imperfecta; 10 pero cuando llegue lo perfecto, lo imperfecto desaparecerá. 11 Cuando yo era niño, hablaba como niño, pensaba como niño, razonaba como niño; cuando llegué a ser adulto, dejé atrás las cosas de niño. 12 Ahora vemos de manera indirecta y velada, como en un espejo; pero entonces veremos cara a cara. Ahora

conozco de manera imperfecta, pero entonces conoceré tal y como soy conocido. 13 Ahora, pues, permanecen estas tres virtudes: la fe, la esperanza y el amor. Pero la más excelente de ellas es el amor.

### **1 Corinthians 13:1-13**

1 If I speak in the tongues of men and of angels, but have not love, I am only a resounding gong or a clanging cymbal. 2 If I have the gift of prophecy and can fathom all mysteries and all knowledge, and if I have a faith that can move mountains, but have not love, I am nothing. 3 If I give all I possess to the poor and surrender my body to the flames, but have not love, I gain nothing. 4 Love is patient, love is kind. It does not envy, it does not boast, it is not proud. 5 It is not rude, it is not self-seeking, it is not easily angered, it keeps no record of wrongs. 6 Love does not delight in evil but rejoices with the truth. 7 It always protects, always trusts, always hopes, always perseveres. 8 Love never fails. But where there are prophecies, they will cease; where there are tongues, they will be stilled; where there is knowledge, it will pass away. 9 For we know in part and we prophesy in part, 10 but when perfection comes, the imperfect disappears. 11 When I was a child, I talked like a child, I thought like a child, I reasoned like a child. When I became a man, I put childish ways behind me. 12 Now we see but a poor reflection as in a mirror; then we shall see face to face. Now I know in part; then I shall know fully, even as I am fully known. 13 And now these three remain: faith, hope and love. But the greatest of these is love.

### **Efesios 3:14-19**

14 Por esta razón me arrodillo delante del Padre, 15 de quien recibe nombre toda familia\* en el cielo y en la tierra. 16 Le pido que, por medio del Espíritu y con el poder que procede de sus gloriosas riquezas, los fortalezca a ustedes en lo íntimo de su ser, 17 para que por fe Cristo habite en sus corazones. Y pido que, arraigados y cimentados en amor, 18 puedan comprender, junto con todos los santos, cuán ancho y largo, alto y profundo es el amor de Cristo; 19 en fin, que conozcan ese amor que sobrepasa nuestro conocimiento, para que sean llenos de la plenitud de Dios.

### **Ephesians 3:14-19**

14 For this reason I kneel before the Father, 15 from whom his whole family in heaven and on earth derives its name. 16 I pray that out of his glorious riches he may strengthen you with power through his Spirit in your inner being, 17 so that Christ may dwell in your hearts through faith. And I pray that you, being rooted and established in love, 18 may have power, together with all the saints, to grasp how wide and long and high and deep is the love of Christ, 19 and to know this love that surpasses knowledge--that you may be filled to the measure of all the fulness of God.

### **Efesios 5:1-2, 21-33**

1 Por tanto, imiten a Dios, como hijos muy amados, 2 y lleven una vida de amor, así como Cristo nos amó y se entregó por nosotros como ofrenda y sacrificio fragante para Dios. 21 Sométanse unos a otros, por reverencia a Cristo. 22 Esposas, sométanse a sus propios esposos como al Señor. 23 Porque el esposo es cabeza de su esposa, así como Cristo es cabeza y salvador de la iglesia, la cual es su cuerpo. 24 Así como la iglesia se somete a Cristo, también las esposas deben someterse a sus esposos en todo. 25 Esposos, amen a sus esposas, así como Cristo amó a la iglesia y se entregó por ella 26 para hacerla santa. Él la purificó, lavándola con agua mediante la palabra, 27 para presentársela a sí mismo como una iglesia radiante, sin mancha ni arruga ni ninguna otra imperfección, sino santa e intachable. 28 Así mismo el esposo debe amar a su esposa como a su propio cuerpo. El que ama a su esposa se ama a sí mismo, 29 pues nadie ha odiado jamás a su propio cuerpo; al contrario, lo alimenta y lo cuida, así como Cristo hace con la iglesia, 30 porque somos miembros de su cuerpo. 31 "Por eso dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su esposa, y los dos

llegarán a ser un solo cuerpo."\* 32 Esto es un misterio profundo; yo me refiero a Cristo y a la iglesia. 33 En todo caso, cada uno de ustedes ame también a su esposa como a sí mismo, y que la esposa respete a su esposo.

### **Ephesians 5:1-2, 21-33**

1 Be imitators of God, therefore, as dearly loved children 2 and live a life of love, just as Christ loved us and gave himself up for us as a fragrant offering and sacrifice to God. 21 Submit to one another out of reverence for Christ. 22 Wives, submit to your husbands as to the Lord. 23 For the husband is the head of the wife as Christ is the head of the church, his body, of which he is the Saviour. 24 Now as the church submits to Christ, so also wives should submit to their husbands in everything. 25 Husbands, love your wives, just as Christ loved the church and gave himself up for her 26 to make her holy, cleansing her by the washing with water through the word, 27 and to present her to himself as a radiant church, without stain or wrinkle or any other blemish, but holy and blameless. 28 In this same way, husbands ought to love their wives as their own bodies. He who loves his wife loves himself. 29 After all, no-one ever hated his own body, but he feeds and cares for it, just as Christ does the church-- 30 for we are members of his body. 31 "For this reason a man will leave his father and mother and be united to his wife, and the two will become one flesh." 32 This is a profound mystery--but I am talking about Christ and the church. 33 However, each one of you also must love his wife as he loves himself, and the wife must respect her husband.

### **Colosenses 3:12-17**

12 Por lo tanto, como escogidos de Dios, santos y amados, vístanse de afecto entrañable y de bondad, humildad, amabilidad y paciencia, 13 de modo que se toleren unos a otros y se perdonen si alguno tiene queja contra otro. Así como el Señor los perdonó, perdonen también ustedes. 14 Por encima de todo, vístanse de amor, que es el vínculo perfecto. 15 Que gobierne en sus corazones la paz de Cristo, a la cual fueron llamados en un solo cuerpo. Y sean agradecidos. 16 Que habite en ustedes la palabra de Cristo con toda su riqueza: instrúyanse y aconsejense unos a otros con toda sabiduría; canten salmos, himnos y canciones espirituales a Dios, con gratitud de corazón. 17 Y todo lo que hagan, de palabra o de obra, háganlo en el nombre del Señor Jesús, dando gracias a Dios el Padre por medio de él.

### **Colossians 3:12-17**

12 Therefore, as God's chosen people, holy and dearly loved, clothe yourselves with compassion, kindness, humility, gentleness and patience. 13 Bear with each other and forgive whatever grievances you may have against one another. Forgive as the Lord forgave you. 14 And over all these virtues put on love, which binds them all together in perfect unity. 15 Let the peace of Christ rule in your hearts, since as members of one body you were called to peace. And be thankful. 16 Let the word of Christ dwell in you richly as you teach and admonish one another with all wisdom, and as you sing psalms, hymns and spiritual songs with gratitude in your hearts to God. 17 And whatever you do, whether in word or deed, do it all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through him.

### **1a Carta de Juan 4:7-16**

7 Queridos hermanos, amémonos los unos a los otros, porque el amor viene de Dios, y todo el que ama ha nacido de él y lo conoce. 8 El que no ama no conoce a Dios, porque Dios es amor. 9 Así manifestó Dios su amor entre nosotros: en que envió a su Hijo unigénito al mundo para que vivamos por medio de él. 10 En esto consiste el amor: no en que nosotros hayamos amado a Dios, sino en que él nos amó y envió a su Hijo para que fuera ofrecido como sacrificio por el perdón de\* nuestros pecados. 11 Queridos hermanos, ya que Dios nos ha amado así, también nosotros debemos amarnos los unos a los otros. 12 Nadie ha visto jamás a Dios, pero si nos amamos los unos a los otros, Dios permanece entre nosotros, y entre\* nosotros su amor se ha manifestado plenamente.\* 13 ¿Cómo sabemos que

permanecemos en él, y que él permanece en nosotros? Porque nos ha dado de su Espíritu. 14 Y nosotros hemos visto y declaramos que el Padre envió a su Hijo para ser el Salvador del mundo. 15 Si alguien reconoce que Jesús es el Hijo de Dios, Dios permanece en él, y él en Dios. 16 Y nosotros hemos llegado a saber y creer que Dios nos ama. Dios es amor. El que permanece en amor, permanece en Dios, y Dios en él.

### **1st Letter of John 4:7-16**

7 Dear friends, let us love one another, for love comes from God. Everyone who loves has been born of God and knows God. 8 Whoever does not love does not know God, because God is love. 9 This is how God showed his love among us: He sent his one and only Son into the world that we might live through him. 10 This is love: not that we loved God, but that he loved us and sent his Son as an atoning sacrifice for our sins. 11 Dear friends, since God so loved us, we also ought to love one another. 12 No-one has ever seen God; but if we love one another, God lives in us and his love is made complete in us. 13 We know that we live in him and he in us, because he has given us of his Spirit. 14 And we have seen and testify that the Father has sent his Son to be the Saviour of the world. 15 If anyone acknowledges that Jesus is the Son of God, God lives in him and he in God. 16 And so we know and rely on the love God has for us. God is love. Whoever lives in love lives in God, and God in him.

### **Lecturas de los Evangelios (Escoge uno, el pastor leerá esta lectura)** **Readings from the Gospels (Pick one, the pastor reads this lesson.)**

#### **Mateo 5:1-10**

1 Cuando vio a las multitudes, subió a la ladera de una montaña y se sentó. Sus discípulos se le acercaron, 2 y tomando él la palabra, comenzó a enseñarles diciendo: 3 "Dichosos los pobres en espíritu, porque el reino de los cielos les pertenece. 4 Dichosos los que lloran, porque serán consolados. 5 Dichosos los humildes, porque recibirán la tierra como herencia. 6 Dichosos los que tienen hambre y sed de justicia, porque serán saciados. 7 Dichosos los compasivos, porque serán tratados con compasión. 8 Dichosos los de corazón limpio, porque ellos verán a Dios. 9 Dichosos los que trabajan por la paz, porque serán llamados hijos de Dios. 10 Dichosos los perseguidos por causa de la justicia, porque el reino de los cielos les pertenece.

#### **Matthew 5:1-10**

1 Now when he saw the crowds, he went up on a mountainside and sat down. His disciples came to him, 2 and he began to teach them, saying: 3 "Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. 4 Blessed are those who mourn, for they will be comforted. 5 Blessed are the meek, for they will inherit the earth. 6 Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled. 7 Blessed are the merciful, for they will be shown mercy. 8 Blessed are the pure in heart, for they will see God. 9 Blessed are the peacemakers, for they will be called sons of God. 10 Blessed are those who are persecuted because of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven.

#### **Mateo 5:13-16**

13 "Ustedes son la sal de la tierra. Pero si la sal se vuelve insípida, ¿cómo recobrará su sabor? Ya no sirve para nada, sino para que la gente la deseche y la pisotee. 14 "Ustedes son la luz del mundo. Una ciudad en lo alto de una colina no puede esconderse. 15 Ni se enciende una lámpara para cubrirla con un cajón. Por el contrario, se pone en la repisa para que alumbré a todos los que están en la casa. 16 Hagan brillar su luz delante de todos, para que ellos puedan ver las buenas obras de ustedes y alaben al Padre que está en el cielo.

**Matthew 5:13-16**

13 "You are the salt of the earth. But if the salt loses its saltiness, how can it be made salty again? It is no longer good for anything, except to be thrown out and trampled by men. 14 "You are the light of the world. A city on a hill cannot be hidden. 15 Neither do people light a lamp and put it under a bowl. Instead they put it on its stand, and it gives light to everyone in the house. 16 In the same way, let your light shine before men, that they may see your good deeds and praise your Father in heaven.

**Mateo 7:21, 24-29**

21 "No todo el que me dice: 'Señor, Señor', entrará en el reino de los cielos, sino sólo el que hace la voluntad de mi Padre que está en el cielo. 24 "Por tanto, todo el que me oye estas palabras y las pone en práctica es como un hombre prudente que construyó su casa sobre la roca. 25 Cayeron las lluvias, crecieron los ríos, y soplaron los vientos y azotaron aquella casa; con todo, la casa no se derrumbó porque estaba cimentada sobre la roca. 26 Pero todo el que me oye estas palabras y no las pone en práctica es como un hombre insensato que construyó su casa sobre la arena. 27 Cayeron las lluvias, crecieron los ríos, y soplaron los vientos y azotaron aquella casa, y ésta se derrumbó, y grande fue su ruina." 28 Cuando Jesús terminó de decir estas cosas, las multitudes se asombraban de su enseñanza, 29 porque les enseñaba como quien tenía autoridad, y no como los maestros de la ley.

**Matthew 7:21, 24-29**

21 "Not everyone who says to me, 'Lord, Lord,' will enter the kingdom of heaven, but only he who does the will of my Father who is in heaven. 24 "Therefore everyone who hears these words of mine and puts them into practice is like a wise man who built his house on the rock. 25 The rain came down, the streams rose, and the winds blew and beat against that house; yet it did not fall, because it had its foundation on the rock. 26 But everyone who hears these words of mine and does not put them into practice is like a foolish man who built his house on sand. 27 The rain came down, the streams rose, and the winds blew and beat against that house, and it fell with a great crash." 28 When Jesus had finished saying these things, the crowds were amazed at his teaching, 29 because he taught as one who had authority, and not as their teachers of the law.

**Marcos 10:6-9, 13-16**

6 Pero al principio de la creación Dios 'los hizo hombre y mujer'.\* 7 'Por eso dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su esposa,\* 8 y los dos llegarán a ser un solo cuerpo.\* Así que ya no son dos, sino uno solo. 9 Por tanto, lo que Dios ha unido, que no lo separe el hombre. 13 Empezaron a llevarle niños a Jesús para que los tocara, pero los discípulos reprendían a quienes los llevaban. 14 Cuando Jesús se dio cuenta, se indignó y les dijo: "Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque el reino de Dios es de quienes son como ellos. 15 Les aseguro que el que no reciba el reino de Dios como un niño, de ninguna manera entrará en él." 16 Y después de abrazarlos, los bendecía poniendo las manos sobre ellos.

**Mark 10:6-9, 13-16**

6 "But at the beginning of creation God 'made them male and female'. 7 'For this reason a man will leave his father and mother and be united to his wife, 8 and the two will become one flesh.' So they are no longer two, but one. 9 Therefore what God has joined together, let man not separate."

13 People were bringing little children to Jesus to have him touch them, but the disciples rebuked them. 14 When Jesus saw this, he was indignant. He said to them, "Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of God belongs to such as these. 15 I tell you the truth, anyone who will not receive the kingdom of God like a little child

will never enter it." 16 And he took the children in his arms, put his hands on them and blessed them.

**Juan 15:9-12**

9 "Así como el Padre me ha amado a mí, también yo los he amado a ustedes. Permanezcan en mi amor. 10 Si obedecen mis mandamientos, permanecerán en mi amor, así como yo he obedecido los mandamientos de mi Padre y permanezco en su amor. 11 Les he dicho esto para que tengan mi alegría y así su alegría sea completa. 12 Y éste es mi mandamiento: que se amen los unos a los otros, como yo los he amado.

**John 15:9-12**

9 "As the Father has loved me, so have I loved you. Now remain in my love. 10 If you obey my commands, you will remain in my love, just as I have obeyed my Father's commands and remain in his love. 11 I have told you this so that my joy may be in you and that your joy may be complete. 12 My command is this: Love each other as I have loved you.

**Wedding Application**

**Wedding Application Form Christ Church Episcopal, Laredo, Texas**  
 Please fill out and fax to: 956-723-1846 or mail to P.O. Box 450704, Laredo, TX 78045  
 or email to cclaredo@sbcglobal.net

Grooms Name: \_\_\_\_\_  
 Residence: \_\_\_\_\_  
 Occupation: \_\_\_\_\_  
 Home Phone: \_\_\_\_\_  
 Work Phone: \_\_\_\_\_  
 Cell Phone: \_\_\_\_\_  
 email: \_\_\_\_\_  
 bachelor: \_\_\_ widow (date) \_\_\_ divorced: (date) \_\_\_\_\_  
 number of marriages: \_\_\_\_\_  
 number of children: \_\_\_\_\_  
 Baptized: y / n Denomination: \_\_\_\_\_  
 Confirmed: y / n Denomination: \_\_\_\_\_  
 Member of this church: y / n  
 Member elsewhere: (please list) \_\_\_\_\_  
 Currently attending Church: (where) \_\_\_\_\_  
 Sought marriage at another church previously: y / n

Brides Name: \_\_\_\_\_  
 Residence: \_\_\_\_\_  
 Occupation: \_\_\_\_\_  
 Home Phone: \_\_\_\_\_  
 Work Phone: \_\_\_\_\_  
 Cell Phone: \_\_\_\_\_  
 email: \_\_\_\_\_  
 maiden: \_\_\_ widow (date) \_\_\_ divorced: (date) \_\_\_\_\_  
 number of marriages: \_\_\_\_\_  
 number of children: \_\_\_\_\_  
 Baptized: y / n Denomination: \_\_\_\_\_  
 Confirmed: y / n Denomination: \_\_\_\_\_  
 Member of this church: y / n  
 Member elsewhere: (please list) \_\_\_\_\_  
 Currently attending Church: (where) \_\_\_\_\_  
 Sought marriage at another church previously: y / n

Age: \_\_\_\_\_ Date of birth: \_\_\_\_\_  
 Place of birth: \_\_\_\_\_  
 Fathers full name: \_\_\_\_\_  
 Mothers full maiden name: \_\_\_\_\_  
 Parents address: \_\_\_\_\_

Age: \_\_\_\_\_ Date of birth: \_\_\_\_\_  
 Place of birth: \_\_\_\_\_  
 Fathers full name: \_\_\_\_\_  
 Mothers full maiden name: \_\_\_\_\_  
 Parents address: \_\_\_\_\_

Date of application: \_\_\_\_\_  
 Date of Wedding Requested: \_\_\_\_\_  
 Time of Wedding Requested: \_\_\_\_\_  
 Time of Rehearsal Requested: \_\_\_\_\_  
 Place of Wedding: \_\_\_\_\_ Church: \_\_\_\_\_ Chapel: \_\_\_\_\_ Other: \_\_\_\_\_ (with approval of clergy)  
 Altar guild person assigned: \_\_\_\_\_  
 Time approved for decorating site: \_\_\_\_\_  
 Arrival time prior to wedding: \_\_\_\_\_  
 Communion y / n Approximately how many guests expected to receive: \_\_\_\_\_  
 Reception site and time: \_\_\_\_\_  
 Other info \_\_\_\_\_

Declaration of intent

**In the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit.  
Amen.**



# **Declaration of Intention**

**We,**

\_\_\_\_\_ **(groom)**

**and ,**

\_\_\_\_\_ **(bride)**

***desiring to receive the blessing of Holy Matrimony in the Church, do solemnly declare that we hold marriage to be a lifelong union of husband and wife as it is set forth in the Book of Common Prayer.***

***We believe that the union of husband and wife, in heart, body, and mind, is intended by God for their mutual joy; for the help and comfort given one another in prosperity and adversity; and, when it is God's will, for the procreation of children and their nurture in the knowledge and love of the Lord. And we do engage ourselves, so far as in us lies, to make our utmost effort to establish this relationship and to seek God's help thereto.***

\_\_\_\_\_  
***Signature of Groom***

\_\_\_\_\_  
***Signature of Bride (Maiden Name)***

***Dated*** \_\_\_\_\_

***A.D.*** \_\_\_\_\_

Declaration de intento

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Amen.



## Declaración de Intento

*Nosotros,*

\_\_\_\_\_  
(Nombre del Novio)

y

\_\_\_\_\_  
(Nombre de la Novia)

***deseando recibir la bendición del Santo Matrimonio en la Iglesia, solemnemente declaramos que estimamos que el matrimonio es la union de esposo y esposa hasta que uno fallece como esta propuesta en los ritos liturgicos autorizadas por esta Iglesia.***

***Creemos que el matrimonio es para el compañerismo mutuo, apoyo, y entendimiento, para la procreación (sí Dios dispone) de hijos, and su crianza física y espiritual, y por el beneficio y bienestar de la sociedad humana, y no comprometemos, en cuanto podamos a hacer este esfuerzo para establecer esta relación y suplicar el auxilio de Dios en este empresa.***

\_\_\_\_\_  
**Firma del Novio**

\_\_\_\_\_  
**Firma de la Novia (Apellido de soltera)**

**Fecha** \_\_\_\_\_ **A.D.**

# Bishop Checklist

## CHECKLIST TO BE SIGNED AND RETURNED TO THE BISHOP WITH YOUR LETTER AND RECOMMENDATION

### NAMES OF PARTIES TO BE MARRIED:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Date of Marriage

- ( ) 1. I have seen a copy of the divorce or annulment decree for all previous marriages.
- ( ) 2. I have counseled with the divorced party to determine the dynamics of the previous marriage and the possibilities of the future marriage.
- ( ) 3. I have instructed the divorced parties that continued concern must be shown for the well-being of the former spouse and all children of the previous marriage.
- ( ) 4. I have or will have ascertained both parties understand that Holy Matrimony is a physical and spiritual union of a man and a woman, entered into within the community of faith, by mutual consent of heart, mind and will and with intent that it be lifelong.
- ( ) 5. I have ascertained that both parties freely and knowingly consent to such marriage without fraud, coercion, mistake as to identity of a party, or mental reservation.
- ( ) 6. I have determined that at least one of the parties has received Holy Baptism.
- ( ) 7. I have or will instruct both parties as to the nature, meaning and purpose of Holy Matrimony, or will satisfy myself that they have both received such instruction from persons known by me to be competent and responsible.
- ( ) 8. The intention of the parties to contract marriage has been signified to me at least thirty days before the Service of Solemnization.
- ( ) 9. I have obtained in my files a copy of the signed Declaration of Intention.
- ( ) 10. I have enclosed with this checklist:
  - a. My written assessment of their marriage and my recommendation to the Bishop.
  - b. A letter from the party requesting remarriage stating why the previous marriage failed and why the cause is not being carried into the proposed marriage.

Signed \_\_\_\_\_  
Clergy Petitioner

Date \_\_\_\_\_

Parish \_\_\_\_\_

## APENDICE - ARRAS, LASSO, BIBLIA

### **Bendición de arras**

Bendiga Señor, estos hijos tuyos y santificalos en tu amor. Haz que estas arras sean un símbolo de fidelidad y de ayuda mutua. Tu palabra dice que “las riquezas son recompensa de la humildad y del temor del Señor”. Te pedimos que nunca olviden de las palabras del Señor Jesucristo, quien dijo 'Hay más dicha en dar que en recibir.' Ayudales a siempre usar sus recursos en servicio a su familia, la Iglesia, y la comunidad. Esto te lo pedimos en el nombre de Jesucristo. Amén.

*(Los padrinos entregan las arras al novio)*

### **Entrega de arras (Novio)**

*(El novio entrega las arras a la novia con este voto)*

N. Recibe estas arras, un simbolo de todos mi bienes, y de mi promesa de honrar a Dios, a ti, y nuestra familia con los frutos de mi labor.

### **Entrega de arras (Novia)**

*(La novia entrega las arras al novio con este voto)*

N. Te devuelvo estos bienes como simbolo de mi promesa de honrar a Dios, a ti, y nuestra familia con los frutos de nuestro labor.

### **Bendicion de la biblia**

Señor nuestro Dios, en tu palabra nos ordenas :Ama al Señor tu Dios con todo tu \*corazón y con toda tu \*alma y con todas tus fuerzas. Grábate en el corazón estas palabras que hoy te mando. Incúlcase las continuamente a tus hijos. Háblales de ellas cuando estés en tu casa y cuando vayas por el camino, cuando te acuestes y cuando te levantes. Átalas a tus manos como un signo; llévalas en tu frente como una marca; escríbelas en los postes de tu casa y en los \*portones de tus ciudades.”

Pedimos tu bendición sobre esta Biblia, que sea siempre la fundación fuerte y eterna de este hogar, y que sus preceptos y enseñanzas se guarden de generación en generación. Amén.

### **Entrega de biblia (Padrinos)**

*(Los padrinos entregan la biblia a la pareja con este voto)*

N. & N. Reciben esta biblia, un símbolo del amor de Dios.

*(Los padrinos dan la biblia a la pareja quienes la toman y si quieren la besan)*

*(La pareja recibe la biblia con este voto)*

Señor, no merecemos que entres bajo nuestro techo. Pero basta con que digas una sola palabra, y tus siervos quedarán sanos.

### **Bendicion de lasso**

Padre Santisimo, tu nos creaste en tu imagen y dijeste en tu santa palabra que el hombre deja a su padre y a su madre, y se une a su mujer, y los dos se funden en un solo ser. Bendice Señor a esta pareja con esa unidad divina. Deseamos que este lasso siempre representa los sagrados misterios de la union de hombre y mujer, la comunion de los Santos y el amor de la Santa Trinidad que es nuestra esperanza eternal. Amén.

*(Los padrinos ponen el lasso sobre la pareja y la pareja besa la cruz.)*

## APPENDIX- ARRAS, LASSO, BIBLE

### **Blessing of Arras (coins)**

Bless and sanctify your children in your love. May these arras be a symbol of their mutual fidelity and help. Your word says that wealth is “the reward of humility and the fear of the Lord”. We pray that they never forget the words of our Lord Jesus Christ, who said “It is more blessed to give than to receive.” Help them use their resources in service to their family, the Church, and the community. This we pray in the name of Jesus Christ. Amen.

*(The godparents give the arras to the groom)*

### **Exchange of Arras (groom)**

*(The groom gives the arras to the bride and says the following)*

N. Receive these arras, a symbol of all my goods, and of my promise to honor God, and you, and our family with the fruits of my work.

### **Exchange of Arras (bride)**

*(The bride gives the arras to the groom and says the following)*

N. I give you these goods as a symbol of my promise of to honor God, and you, and our family with the fruits of our work.

### **Blessing of the Bible**

Oh Lord our God, your word calls us to “Love the LORD your God with all your heart and with all your soul and with all your strength. These commandments that I give you today are to be upon your hearts. Impress them on your children. Talk about them when you sit at home and when you walk along the road, when you lie down and when you get up. Tie them as symbols on your hands and bind them on your foreheads. Write them on the door-frames of your houses and on your gates.” We ask your blessing on this Bible, that is may be the strong and eternal foundation of this home, and that its precepts and teachings be passed down from generation to generation. Amen.

### **Exchange of bible, Godparents**

*(The godparents give the Bible to the couple with this vow)*

N.& N. Receive this Bible, a symbol of the love of God.

*(The godparents give the Bible to the couple who t take it and kiss it if they wish.)*

*(The couple receives the Bible with this vow)*

Oh Lord, we are not worthy that you should come under our roof. But speak the word and your servant shall be made whole.

### **Blessing of the Lasso**

Holy Father, you created us in your image and said that a man should leave his father and mother, and cleave to his wife, and the two would become one flesh. Bless this man and this woman who come seeking that divine union. Let this lasso always represent the mystery of the union of husband and wife, the communion of the Saints, and the love of the Holy Trinity, our eternal hope. Amen.

*(The godparents put the lasso on the couple. The couple may kiss the cross if desired.)*